

✠ ✠ ✠ **HOKEHANKISD** ✠ ✠ ✠

**SOSSI N ZENIAN** (100<sup>th</sup> Birthday) (10<sup>th</sup> Anniversary)

Requested by Der Hayr and Board of Trustees

Vartan & Eva Zenian

Arda Zbelt

Stepan & Zarmine Evereklian

Melvina Evereklian

Tanya Evereklian



**Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի է կատարել հետևյալ տաղաւար տօներուն.**

- *Կիրակի, Յուլիս 7.....Այլակերպութիւն Քրիստոսի*
- *Կիրակի, Օգոստոս 18.....Սուրբ Աստուածածին*
- *Կիրակի, Սեպտեմբեր 15.....Խաչվերաց*

**NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:**

July 7.....Feast of the Transfiguration  
 August 18.....Assumption of the Holy Mother of God  
 September 15.....Exaltation of the Holy Cross



2023 & 2024 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2023 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2024 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.

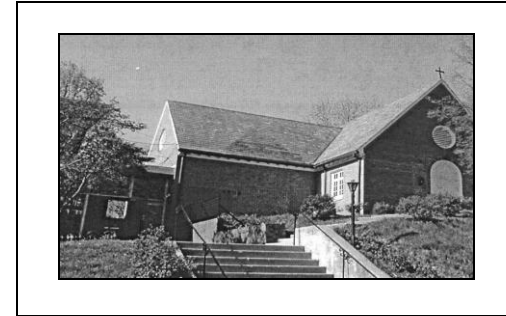


*Hamasdegh Armenian School will host its end of the year hantes and graduation on Sunday June 9, 2024 at 1:30 pm in the Keshishian Hall/Arabian Center.*



**Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ  
SOORP KHATCH ARMENIAN  
APOSTOLIC CHURCH**

☞ SUNDAY, MAY 26, 2024 ☞



ՉԱՅՆ ԱՁ

**ՀՈԳԵԳԱԼՈՒՍԵՆ ԵՏՔ Ա. ԿԻՐԱԿԻ  
FIRST SUNDAY AFTER PENTECOST**

*Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում*  
Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church  
 4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816  
 Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.  
 Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393  
 E-mail: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)  
 Web Page: [www.soorpkhatch.org](http://www.soorpkhatch.org)  
 Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor  
 Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

**DER VOGHORMIA**

All Sick



Parishioners

**ՅԱԿՈԲՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ  
ԸՆԴՀԱՆՐԱԿԱՆ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (5 . 16 - 20) -----

Հետեւաբար ձեր մեղքերը իրարու խոստովանեցէք եւ իրարու համար աղօթեցէք, որպէսզի բժշկուիք. որովհետեւ արդարի մը աղօթքը ազդեցիկ է եւ մեծապէս կ'օգնէ: Եղիա մեզի նման կ'իրքերու ենթակայ մարդ էր. բայց երբ աղօթեց որ անձրեւ չգայ, երեքուկէս տարի չանձրեւեց երկրի վրայ: Ապա դարձեալ աղօթեց, եւ երկիրքը անձրեւ տեղաց ու երկիրը իր բերքը տուաւ:

Եղբայրներս, երբ ձեզմէ ոեւէ մէկը ճամարտութեան ուղիէն մոլորի, եւ ուրիշ մը յաջողի գայն վերադարձնել, գիտցէ՛ թէ մեղաւորը իր մոլոր ճամբէն դարձնողը թէ՛ անոր հոգին մահուանէ կը փրկէ եւ թէ՛ իր բազմաթիւ մեղքերուն թողութիւն կը գտնէ:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ  
ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ**

----- (4 . 25 - 30) -----

Մեր Տէրը Յիսուս Քրիստոս կ'ըսէ--

- Ձեզի օրինակներով խօսիմ: Իսրայէլի մէջ բազմաթիւ այրիներ կային Եղիայի օրերուն, երբ երեքուկէս տարի երկիրքը չանձրեւեց եւ ամբողջ երկրին մէջ սաստիկ սով տիրեց: Բայց Եղիա անոնցմէ ոեւէ մէկուն չղրկուեցաւ, այլ դրկուեցաւ Սիդոնի մօտիկ Սարեփթա գիւղը բնակող այրի կնոջ մը: Նոյնպէս, Եղիսէ մարգարէի օրերուն Իսրայէլի մէջ բազմաթիւ բորոտներ կային, բայց անոնցմէ ո'չ մէկը բժկուեցաւ, այլ միայն Նէեման անունով ասորի մը:

Այս ակնարկութիւնները լսելով՝ ժողովարանին մէջ գանուողները բարկութեամբ լեցուեցան: Ելան, Յիսուսը քաղաքէն դուրս հանեցին եւ գահավէժ ընելու նպատակով գայն տարին մինչեւ կատարը այն լեռան, որուն վրայ շինուած էր իրենց քաղաքը: Բայց Յիսուս անոնց մէջէն անցաւ գնաց:



 **SCRIPTURE READINGS** 

**JAMES 5:16-20**

Therefore confess your sins to each other and pray for each other so that you may be healed. The prayer of a righteous man is powerful and effective.

Elijah was a man just like us. He prayed earnestly that it would not rain, and it did not rain on the land for three and a half years. Again he prayed, and the heavens gave rain, and the earth produced its crops.

My brothers, if one of you should wander from the truth and someone should bring him back, remember this: Whoever turns a sinner from the error of his way will save him from death and cover over a multitude of sins.

**LUKE 4:25-30**

I assure you that there were many widows in Israel in Elijah's time, when the sky was shut for three and a half years and there was a severe famine throughout the land. Yet Elijah was not sent to any of them, but to a widow in Zarephath in the region of Sidon. And there were many in Israel with leprosy in the time of Elisha the prophet, yet not one of them was cleansed--only Naaman the Syrian."

All the people in the synagogue were furious when they heard this. They got up, drove him out of the town, and took him to the brow of the hill on which the town was built, in order to throw him down the cliff. But he walked right through the crowd and went on his way.



**REGISTER FOR DATEV SUMMER PROGRAM  
IN PERSON: JUNE 30 – JULY 7, 2024**

The Armenian Prelacy has planned an in person session of St. Gregory of Datev Institute Program for youth ages 13-18, scheduled to take place from Sunday, June 30 to Sunday, July 7, 2024, at St. Mary of Providence Center in Elverson, Pennsylvania and will include lectures and engaging discussions on faith related topics.

To register please go to the following link:

<https://armenianprelacy.org/programs/datev/>

If you have any questions, please contact Dn. Shant by email or by calling:

[shant@armenianprelacy.org](mailto:shant@armenianprelacy.org) 212-689-7810



## ԳՈՀԱԲԱՆԱԿԱՆ ԱՂՕԹՔ ԵՒ ԴՐՕՇԱԿԻ ՕՐՀՆՈՒԹԻՒՆ

Կիրակի, 2 Յունիս, 2024-ին, Հայաստանի Անկախութեան 106րդ տարեդարձին առիթով, Ս. Եւ անմահ Պատարագի ընթացքին Հայաստանի Հանրապետութեան Եւ Արցախի Հանրապետութեան համար պիտի կատարուի յատուկ Գոհաբանական Աղօթք եւ դրօշակներու օրհնութիւն:

### BLESSING OF THE FLAGS

Sunday, June 2, 2024 during badarak a thanksgiving prayer and blessing of the flags will be held for the Republic of Armenia and the Republic of Artsakh in commemoration of the 106<sup>th</sup> Anniversary of the independence of Armenia.



### SAINTS HRIPSIME AND GAYANE AND THEIR COMPANION

This Monday, May 27 and Tuesday, May 28, the Armenian Church commemorates the virgin saints Hripsime and Gayane and their companions. Thirty-three nuns, led by Gayane, left Rome and sought refuge in Armenia hoping to escape the Roman Emperor who desired one of the nuns, the beautiful Hripsime. In Armenia, King Dertad became captivated by Hripsime's beauty and sought to wed her. She refused. Enraged, the king had Hripsime (and the other nuns) imprisoned and tortured to death.

When Gregory was released from his imprisonment in the deep pit (Khor Virab) he built chapels over the relics of the nuns, which Catholicos Sahag Bartev later renovated. During the 7th century, churches were built over both sites. The church dedicated to Hripsime, built by Catholicos Gomidas, is considered to be an architectural masterpiece and influenced the future course of Armenian architecture.

Catholicos Gomidas also wrote a sharagan (hymn) in their memory—the well-known Antsink Nviryalk (Dedicated Beings). The two churches, as well as a third (Shoghakat) are in the city of Etchmiadzin (Vaghharshapat), not far from the complex of buildings that comprise the Holy Mother See of Etchmiadzin, designated by UNESCO as a World Heritage site.



As graduation season is upon us, we would like to congratulate all graduates from our community. We wish you a happy and bright future.

### 2024 FEASTS

May 27	Saints Hripsimiank
May 28	Saints Kayaniank
June 1	Saint Gregory the Illuminator's Delivery from the Pit
June 2	Feast of Holy Etchmiadzin
June 15	Discovery of St. Gregory the Illuminator's Relics
June 20	Saint Sahak and Saint Mesrob
June 22	King Tirdat, Queen Ashkhen and Khosrovidoukht
July 7	Feast of the Transfiguration
July 13	Saint Thaddeus and Saint Sandoukht

### REMEMBRANCE OF ST. ELIJAH

This Sunday, the Armenian Church remembers Elijah, the Messianic prophet of the Old Testament recorded in 1 and 2 Kings. Elijah was the greatest prophet in the Old Testament and therefore his feast day falls on a Sunday. He appeared along with Moses at the Transfiguration as the prophet of life and the new covenant; Moses was representative of the old covenant. The Armenian Church (like all the Eastern churches) holds Elijah in the highest esteem. Most importantly, Elijah did not experience death, but was taken to heaven, like the Holy Mother of God. He is mentioned in the Armenian hymn *Ee Verin Yerousasgem*, sung during the Requiem Service.

*"Receive us in Jerusalem above, in the dwellings of the angels, in Eden, the paradise where Enoch and Elijah live worthily resplendent in dove-like purity and in old age. O merciful Lord, have mercy upon the souls of ours who have fallen asleep."*



### ՅԻՇԵԼՈՎ ԵՂԻԱ ՄԱՐԳԱՐԷՆ

Այս Կիրակի Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցին կը յիշատակէ Եղիա մարգարէի տօնը, որուն մասին յիշուած է նաեւ Առաջին եւ Երկրորդ Թագաւորութեան գրքերուն մէջ: Եղիան կը նկատուի Հին Կտակարանի մեծագոյն մարգարէն եւ հետեւաբար, իր տօնը կը նշուի Կիրակի օր:

Անիկա Մովսէս մարգարէի հետ յայտնուեցաւ Քրիստոսի այլակերպութեան ժամանակ՝ որպէս կեանքի եւ Նոր Ուխտի մարգարէ: Իսկ Մովսէսը Հին Ուխտի ներկայացուցիչն էր:

Եղիա մարգարէն մահ չտեսաւ, այլ երկինք փոխադրուեցաւ Աստուածամօր նմանողութեամբ: Զայն կը յիշենք նաեւ «Ի վերին Երուսաղէմ» շարականին մէջ՝

«Ի վերին Երուսաղէմ ի բնակարանըս հրեշտակաց ուր Ենովք եւ Եղիա կան ծերացեալ աղաւնակերպ, ի դրախտին եղեմական պայծառացեալ արժանապէս. ողորմած Տէր, ողորմեա հոգւոցըն մեր նընջեցելոց»:

«Ընդունէ՛ մեզ վերին Երուսաղէմի մէջ, որ հրեշտակներու բնակարանն է: Եղեմի դրախտը, ուր Ենովք եւ Եղիա աղաւնիի անբժուութեամբ վայելչապէս պայծառացած՝ հինէն ի վեր կը գտնուին: Ողորմա՛ծ Տէր, ողորմէ՛ մեր ննջեցեալներու հոգիներուն»:

### ՍԱՂՄՈՍ 6

Նեղութեան Մէջ Օգնութեան Աղօթք

- 1 Տէ՛ր, գայրոյթիդ մէջ մի՛ յանդիմաներ զիս, բարկութեանդ մէջ մի՛ պատժեր զիս:
- 2 Ողորմէ՛ ինձի, Տէ՛ր, տկար եմ ես. բժշկէ՛ զիս, որովհետեւ մինչեւ ոսկորներս կը դողամ:
- 3 Հոգիս ծանր խռովքի մէջ է. մինչեւ ե՛րբ, Տէ՛ր:
- 4 Դարձի՛ր, Տէ՛ր, եւ փրկէ՛ զիս. ազատէ՛ զիս մահուընէն, որովհետեւ ողորմած ես:

- 5 Որովհետեւ մահուան մէջ ո՛վ պիտի յիշէ քեզ. անդրաշխարհին մէջ ո՛վ շնորհակալութիւն պիտի յայտնէ քեզի:
- 6 Հեծեծելէն յոգնեցայ, ամէն գիշեր ես լացով լուացի իմ մահիճս, եւ իմ արցունքներովս թրջեցի անկողինս:
- 7 Աչքս մաշեցաւ ողբալէն, տկարացաւ նեղութիւններէս:
- 8 Հեռացէ՛ք ինձմէ դուք բոլորդ, որ անիրաւութիւն կը գործէք, որովհետեւ Տէ՛ր՛ լսեց իմ լացս,
- 9 Տէ՛ր՛ լսեց իմ աղօթքս, եւ խնդրանքս ընդունեց:
- 10 Թող ամչնան ու սարսափի մատնուին բոլոր թշնամիներս. ամօթով մնան եւ իսկոյն հեռանան:

Psalms 6

### A Prayer for Relief in Times of Trouble

- 1 Lord, do not rebuke me in your anger or discipline me in your wrath.
- 2 Have mercy on me, Lord, for I am faint; heal me, Lord, for my bones are in agony.
- 3 My soul is in deep anguish. How long, Lord, how long?
- 4 Turn, Lord, and deliver me; save me because of your unfailing love.
- 5 Among the dead no one proclaims your name. Who praises you from the grave?
- 6 I am worn out from my groaning. All night long I flood my bed with weeping and drench my couch with tears.
- 7 My eyes grow weak with sorrow; they fail because of all my foes.
- 8 Away from me, all you who do evil, for the Lord has heard my weeping.
- 9 The Lord has heard my cry for mercy; the Lord accepts my prayer.
- 10 All my enemies will be overwhelmed with shame and anguish; they will turn back and suddenly be put to shame.